



Vilnius  
universitetas



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

# Mokslo vokiečių kalba

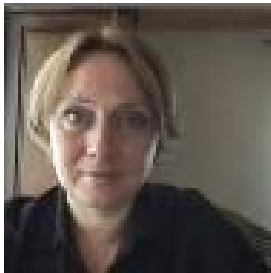
Vasaros kursai istorikėms ir istorikams

Vilnius, 2021 m. liepos 3-11 d.

Mieli dalyviai,

labai džiaugiamės, kad nusprendėte dalyvauti mūsų vasaros kursuose.

Šių intensyvių 32 val. kursų tikslas – vokiečių kalbos žinių tobulinimas. Siekti užsibrėžto tikslo Jums padės VU Filologijos fakulteto Baltijos kalbų ir kultūrų instituto Vokiečių filologijos katedros dėstytojai. Turinys tikrai įvairus. Kviečiame susipažinti.



dr. Justina Daunorienė

Kalbėsime apie pagrindinius vokiečių kalbos raidos etapus (nuo VIII a.), jiems būdingus to meto vokiečių kalbos gramatikos ir žodyno požymius bei dažniausius istorinių tekstų žanrus. Seminarų metu skaitysime originalių XIII-XV a. tekstų (diplomatinių laiškų, donacinių aktų, kronikų, kelių aprašymų, kt.) ištraukas, aptarsime jų gramatinius ir leksinius ypatumus, terminiją, galimus vertimo variantus. Ypatingas dėmesys bus skiriamas vokiečių vidurio aukštaičių (*Mittelhochdeutsch*) ir vokiečių vidurio žemaičių (*Mittelniederdeutsch*) kalbų skirtumams.



dr. Daumantas Katinas

Kurso metu susipažinsime su aktualiais tekstais istorijos tematika ir nagrinėsime juos įvairiais gramatiniais aspektais, taip atgaivindami savo vokiečių kalbos žinias. Svarbiausią dėmesį skirsime daiktavardžių, įvardžių, būdvardžių linksniavimui, veiksmažodžių laikams, nuosakoms ir asmenavimui, žodžių tvarkai sakinyje, aptarsime pagrindinius ir šalutinius sakinius ir kt. Žinoma, kurso dalyviai galės užduoti rūpimus klausimus ar konsultuotis asmeniškai ar grupėmis.



doc. dr. Eglė Kontutytė

Mūsų tikslas – susipažinti su keletu pagrindinių trumpų mokslų tekstų, kuriuos gali tekti rašyti ar žodžiu pristatyti vokiečių kalba. Išmoksite žodžiu ir raštu prisistatyti kaip mokslinink/ė/-as ir dėstytoja/s, rašyti pranešimo santrauką bei parengti trumpą savo tyrimo pristatymą. Tam tikslui skaitysime ir analizuosime autentiškus vokiečių kalba parašytus tekstus, jų struktūrą ir kalbos priemones mokslui veiksmams reikšti. Tikrai pavyks – nesvarbu koks Jūsų vokiečių kalbos mokėjimo lygis!



doc. dr. Lina Plaušinaitytė

Didžiausią dėmesį skirsime XVII-XIX a. rankraštinėms tekstams vokiečių kalba skaitymui. Susipažinsime su vokiečių gotikiniu greitraščiu (*deutsche Schreibschrift, Kurrentschrift*), aptarsime būdingus kai kurių panašiai rašomų raidžių požymius, jų atskyrimo galimybes. Taip pat analizuosime tipinius atvejus. Žinoma, skaitysime istorinius tekstus, versime, susipažinsime su įvairiomis pagalbinėmis priemonėmis, istoriniais žodynais ir pan.

Už finansinę paramą ir galimybę tobulėti nuoširdžiai dėkojame Vokietijos akademinėms mainų tarnybai (*vok.* DAAD), skyrusiai lėšų iš „*Sur-Place Kurse und Fachsprachkurse in Ostmittel-, Südost- und Osteuropa sowie dem Kaukasus und Zentralasien 2021*“ programos, o už idėją ir iniciatyvą - projekto vadovui dr. Alexander Mionskowski.

## PROGRAMA

|                    |   |
|--------------------|---|
| Kursai vyksta      | liepos 3-11 d.  |
| Užsiėmimų vieta    | VU Istorijos fakultetas, 218 aud.   |
| Jei kilo klausimų, | Jums padės projekto koordinatore<br><b>dr. Skaistė Volungevičienė</b><br>(tel.: 8 689 51512, el. paštas<br><a href="mailto:skaiste.zabarauskaite@flf.vu.lt">skaiste.zabarauskaite@flf.vu.lt</a> ) |

### Liepos 3 d.

|               |  |
|---------------|--|
| 12:00         | <b>Oficialus vasaros kursų atidarymas</b><br><b>Kviestinis svečias:</b> Lietuvos istorijos instituto direktorius <b>profesorius habil. dr. Alvydas Nikžentaitis</b> dalijasi savo išvalgomis, kaip prisijaukinti užsienio kalbas, ir atsako į klausimą, kodėl istorikėms ir istorikams svarbu mokėti vokiečių kalbą. |
| 13:00 – 14:30 | dr. Daumantas Katinas  |
| 15:00 – 16:30 | doc. dr. Eglė Kontutytė  |
| 17:00         | <b>Šventinė kursų atidarymo vakarienė</b> su Vilniaus universiteto rektoriumi profesoriumi dr. Rimvydu Petrausku. Visų laukiame restorane „ <b>Fiorentino</b> “ (Universiteto g. 4).   |

### Liepos 4 d.

|               |                         |
|---------------|-------------------------|
| 9:00 – 10:30  | dr. Daumantas Katinas   |
| 11:00 – 12:30 | doc. dr. Eglė Kontutytė |

### Liepos 5 d.

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| 9:00 – 10:30  | dr. Daumantas Katinas  |
| 11:00 – 12:30 | dr. Justina Daunorienė |
| 12:30 – 13:30 | <i>pietūs</i>          |
| 13:30 – 15:00 | dr. Justina Daunorienė |

## Liepos 6 d.

17:00 – 19:00 Valstybės (Lietuvos Karaliaus Mindaugo karūnavimo) dienos proga susitinkame kultūrinėje erdvėje „Dūmų fabrikas“ (<http://www.dumufabrikas.lt/> Dūmų g. 5, Vilnius). **Laukia įdomi ekskursija ir degustacija!**

## Liepos 7 d.

9:00 – 10:30 doc. dr. Eglė Kontutytė

11:00 – 12:30 dr. Justina Daunorienė

12:30 – 13:30 *pietūs*

13:30 – 15:00 doc. dr. Lina Plaušinaitytė

16:30 – 18:00 **Kviestinė viešnia:** Vokietijos istorijos instituto Varšuvoje Vilniaus padalinio mokslinė darbuotoja **dr. Gintarė Malinauskaitė** kviečia pasiklausyti pranešimo

### **Asmeninė vokiečių kalbos mokymosi biografija: kalbos mokymosi istorija, iššūkiai ir galimi sprendimai**

Šiame pranešime bus reflektuojama mano vokiečių kalbos mokymosi patirtis. Pirmiausia bus pateikta chronologinė kalbos biografija, glaudžiai susijusi su studijomis universitete ir akademinė veikla. Taip pat bus aptariami tokie vokiečių kalbos mokymosi aspektai kaip mokymosi motyvacija, vokiečių kalbos mokymosi skirtumai Lietuvoje ir Vokietijoje bei vokiečių kalbos vartojimo patirtis studijų metais ir darbinėje aplinkoje.

Antra, kalbų mokymosi procesas bus nagrinėjamas remiantis konkrečiais praktiniais pavyzdžiais. Čia bus pristatomi vokiečių kalbos mokymosi iššūkiai ir problemos, pavyzdžiui, akademinių tekstų vokiečių kalba „rašymo baimė“. Be to, bus nagrinėjama demotyvaciniai aspektai mokantis vokiečių kalbos bei pristatyti asmeniniai kalbos mokymosi metodai, padėję įveikti šiuos iššūkius.

Trečia, pristatyme bus aptariamose konkrečios vokiečių kalbos mokymosi priemonės ir mokomieji šaltiniai, kurie prisidėjo tobulinant mano vokiečių kalbos žinias. Pranešimu metu bus klausiama, kaip galima išmokti ar patobulinti dalykinę vokiečių kalbą per spaudą, televizijos serialus, meno parodas ir literatūrą. Naudingos nuorodos į interneto svetaines, literatūriniai pasiūlymai bei kiti patarimai padės susipažinti su alternatyviais kalbos mokymosi šaltiniais.

## Liepos 8 d.

9:00 – 10:30 dr. Daumantas Katinas

11:00 – 12:30 dr. Justina Daunorienė

12:30 – 13:30 *pietūs*

13:30 – 15:00 doc. dr. Lina Plaušinaitytė

### Liepos 9 d.

- 9:00 – 10:30 doc. dr. Eglė Kontutytė  
11:00 – 12:30 doc. dr. Lina Plaušinaitytė  
12:30 – 13:30 *pietūs*  
13:30 – 15:00 doc. dr. Lina Plaušinaitytė

### Liepos 10 d.

- 10:00 – 12:00 **Nuotolinės konsultacijos** projektų rengimo/ kalbiniais klausimais MS Teams platformoje (konsultacijų nuoroda <https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aa23e867412f94415b37c6939f073f307%40thread.tacv2/1624888776797?context=%7b%22Tid%22%3a%2282c51a82-548d-43ca-bcf9-bf4b7eb1d012%22%2c%22Oid%22%3a%223f8b3b1e-3ee7-4bdc-a3ff-886dd4a472ff%22%7d>)

### Liepos 11 d.

- 10:00 – ... Dalyvių projektų pristatymas

**Vasaros kursų uždarymas. Dalyvio pažymėjimų įteikimas.**